



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de CALVIÉ (Julien), « Table des matières », *La Vie immobile. Patries, Les Sonnets, Le Retour*, PALAMAS (Costis), p. 429-433

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-15908-7.p.0429](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-15908-7.p.0429)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2023. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

TABLE DES MATIÈRES

AVANT-PROPOS	9
LA VIE ET L'ŒUVRE DE COSTIS PALAMAS (1859-1943)	
Chronologie commentée	13
Introduction	13
Chronologie	15
LOUIS ROUSSEL (1881-1971) : CHRONOLOGIE	93
MES TRADUCTIONS	
Méthode de travail et étude traductologique	99
Des difficultés de traduire Palamas	99
Méthode de traduction	101
Un exercice universitaire	103
TRADUCTIONS DES ŒUVRES DE COSTIS PALAMAS EN FRANÇAIS	
Bibliographie chronologique	105
COSTIS PALAMAS (1859-1943)	
<i>LA VIE IMMOBILE</i> (1904)	
PATRIES, LES SONNETS, LE RETOUR	109
Commentaire	114

ΠΑΤΡΙΔΕΣ/PATRIES	115
Πατρίδες/Patries	116
Commentaire	119
Commentaire	123
Commentaire	127
Commentaire	131
Commentaire	133
Commentaire	135
Commentaire	139
Commentaire	143
Commentaire	145
Commentaire	147
Commentaire	149
ΤΑ ΣΟΝΕΤΤΑ / LES SONNETS	153
Τα σονέττα / Les Sonnets	154
Commentaire	157
Θεοφάνεια/Théophanie	158
Commentaire	159
Μακαρία/Macaria	162
Commentaire	163
Αγορά/Agora	164
Commentaire	167
Αγάπες/Amours	168
Commentaire	171
Όταν πέθανε ο Πολυλάς / Quand mourut Polyglas	172
Commentaire	175
Του Πέτρου Βασιλικού / À Pétros Vassilikos	176
Στρατιώτης και τεχνίτης / Soldat et artisan	178
Της Αθηνάς ανάγλυφο / Le bas-relief d'Athéna	180
Commentaire	183

Ανάγλυφο της Κυνηγήτρας / Le bas-relief de la chasseresse . . .	184
Commentaire	187
Τραγούδι ενός πατέρα / Chanson d'un père	188
Σταλμένο του ποιητή Λ. Μαβίλη / Au poète L. Mavilis	190
Commentaire	193
Η Φαντασία / L'Imagination	194
Commentaire	195
Ο θάνατος της Μακαρίας / La Mort de Macaria	196
Commentaire	199
Στον Πάλλη για την « Ιλιάδα » του / À Pallis Pour son « Iliade »	200
Commentaire	203
Χαιρετισμός της ρίμας / Salutation à la rime	204
Commentaire	207
Ο ΓΥΡΙΣΜΟΣ (1897) / LE RETOUR (1897)	209
Αφιέρωμα/Dédicace	210
Commentaire	215
Ο ναός / Le Temple	216
Commentaire	219
Το καλύβι / Le Cabanon	220
Commentaire	223
Το δαχτυλίδι / L'Anneau	224
Commentaire	229
Το πανηγύρι στα σπάρτα / La Fête dans les genêts	232
Commentaire	235
Η ξωτικιά / La Fée	236
Commentaire	239
Στο ξέφωτο έξω / Dehors, il fait plein jour	240
Commentaire	241
Η πρώτη αγάπη / Premier amour	242

Commentaire	245
Ο τρελός / Le Fou	246
Commentaire	249
Το σπίτι μας / Notre Maison	250
Commentaire	253
Ο νεκρός / Le Mort	254
Commentaires	259
Ο σύντροφος / Le Camarade	262
Commentaire	265
Ραψωδία/Rhapsodie	266
Commentaire	271
Ειδύλλιο/Idylle	272
Commentaire	277
Στον ανεμόμυλο / Près du moulin à vent...	278
Commentaire	283
Τί λέει η λιμνοθάλασσα / Ce que dit la lagune	284
Commentaire	285
Γαρούφαλα/Œillets	286
Commentaire	289
Χαλάσματα/Décombres	290
Commentaire	293
Πηνελόπη/Rénélope	294
Commentaire	297
Νέα ωδή του παλιού Αλκαίου / Nouvelle Ode du vieil Alcée	298
Commentaire	307

ANNEXE

Groupements thématiques :

Missolonghi ; le premier amour ; la mort 309

Missolonghi 309

Le premier amour 329

La mort 347

REMERCIEMENTS 413

BIBLIOGRAPHIE CHRONOLOGIQUE

Traductions des œuvres de Costis Palamas en français 415

BIBLIOGRAPHIE ALPHABÉTIQUE 419

INDEX DES NOMS DE PERSONNES 425